

绘本外国儿童文学名著

·—— HUANYOUDIQUIBASHITIAN

7

环游地球八十天

HUIBEN WAIGUO
ERTONGWENXUE
MINGZHU

原著 [法] 儒勒·凡尔纳 编译 黄得时



XIWANGCHUBANSHE 希望出版社

2005 年,由台湾光复书局企业股份有限公司提供中文简体字版权。



图书在版编目(CIP)数据

环游地球八十天/(法)儒勒·凡尔纳 (Verne, J.) 著;
黄得时编译. —太原: 希望出版社, 2005. 9
(绘本外国儿童文学名著)

ISBN 7-5379-3585-8

I. 环… II. ①凡… ②黄… III. 科学幻想小说—法国—近代—缩写本 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 096596 号
著作权合同登记号:04-2005-021

书 名: 环游地球八十天
原 著: [法]儒勒·凡尔纳
编 译: 黄得时
出 版 人: 琚林勇
选题策划: 琚林勇 陈 炜
责任编辑: 王素琴
装帧设计: 宋虎立
责任印制: 王虎保

出版发行: 希望出版社

地 址: 太原市建设南路 15 号

邮 编: 030012

网 址: www.xwchs.com

电子信箱: xwchs@vip.sina.com

电 话: 总编室 0351-4922243 印制科 0351-4922247

发行部 0351-4168101 4041258 4123120

排版制作: 山西新华制版中心

印 刷: 山西臣功印刷包装有限公司

电 话: 0351-7320357

经 销: 新华书店

开 本: 787×990 毫米 1/16 印张: 9.5

版 次: 2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

标准书号: ISBN7-5379-3585-8 / I·417

定 价: 30.00 元

若有印装质量问题, 请与印刷厂或发行部联系调换。

版权所有, 盗版必究

绘本外国儿童文学名著

环游地球八十天

原著 [法] 儒勒·凡尔纳 编译 黄得时



XIWANGCHUBANSHE 希望出版社

目录

1 新雇的仆人	5
2 八十天环游地球	12
3 壮举引起的风波	20
4 领事和警探	24
5 船上生活	28
6 神圣宝塔	33
7 大手笔	39
8 森林里的风波	43
9 阿妩达	52
10 “仰光”号上	57



11 到香港	61	21 搜索队	116
12 陷阱	65	22 风力雪橇	120
13 “丹卡地”号	73	23 顽固的船长	125
14 南中国海	77	24 海盗	130
15 流浪	83	25 愤怒	135
16 杂技团	88	26 破产	138
17 打架	92	27 情势逆转	142
18 挨打	96	28 收获	144
19 野牛群与危桥	100	作品解说	149
20 拦劫火车	109		



序

HUIBENWAIGUOERTONGWENXUEMINGZHU

希望出版社引进推出的这套《绘本外国儿童文学名著》，含22部作品。它们都是在文学史上早有定评的经典名著，是世界儿童文学宝库中闪光耀目的一串璀璨明珠。

真正的儿童文学是没有国界的。这22部名著，是全人类共同的精神财富，是各国少年儿童最好的精神食粮——当然也是中国3.67亿未成年人课外阅读的最佳范本。透过这些作品，小读者不仅能够愉快地领略到世界各国各具特色的地域风光，还可以具体了解到生活在异域的各民族人们不同的生活方式和道德风范，真切地感受到各个国家和民族的历史、文化的丰富多彩。而更重要、更有意义的，还在于作品里那种充满神奇想象和幻想力的美的情愫和美的意境，及其所蕴涵的美好的爱心和人性魅力对孩子的深度感染和震撼，而这，必定会影响到他们的一生。

对中国儿童文学作家来说，从这22部经典作品中，我们可以在思想、艺术等诸多层面借鉴、汲取到许多宝贵的东西，藉以进一步提升我国儿童文学的品质，推动新世纪儿童文学创作的不断发展繁荣。

因此，可以预期，这套《绘本外国儿童文学名著》必将会受到广泛的喜爱和欢迎。

是为序。

樊发稼

2005年7月20日于北京

（本文作者系中国社会科学院文学研究所研究员，中国作家协会儿童文学委员会副主任）



1 新雇的仆人

奇特的英国绅士费雷亚斯·福格先生家里来了一位新仆人，于是展开了这个奇妙的故事。

公元一八七二年，有一位名叫费雷亚斯·福格的绅士，住在英国的伦敦。

费雷亚斯·福格先生是伦敦一家著名俱乐部的会员，一位举止端庄的绅士，也是个很奇特的人物。

他是一位富人，可是没有人知道他的财产是怎么得来的，也没有人知道他的真正职业。因为福格先生相当勤俭，但是对于社会慈善事业，却非常热心，常常慷慨解囊，从不落在别人后面。

他每天都过着有规律的生活，一丝不苟。

没有人知道福格先生是不是曾经到处旅行，只知



道他对世界各地的地理了解得非常详细。他那极为丰富的知识，常常使人刮目相看。

福格先生每天都到俱乐部去阅读报纸，也和其他的会员们打扑克牌，因为打牌时保持安静，不需多说话，这很合福格先生的胃口。

每天的午餐和晚餐时间，他都在同一个时间，在俱乐部里的同一张餐桌上用餐。

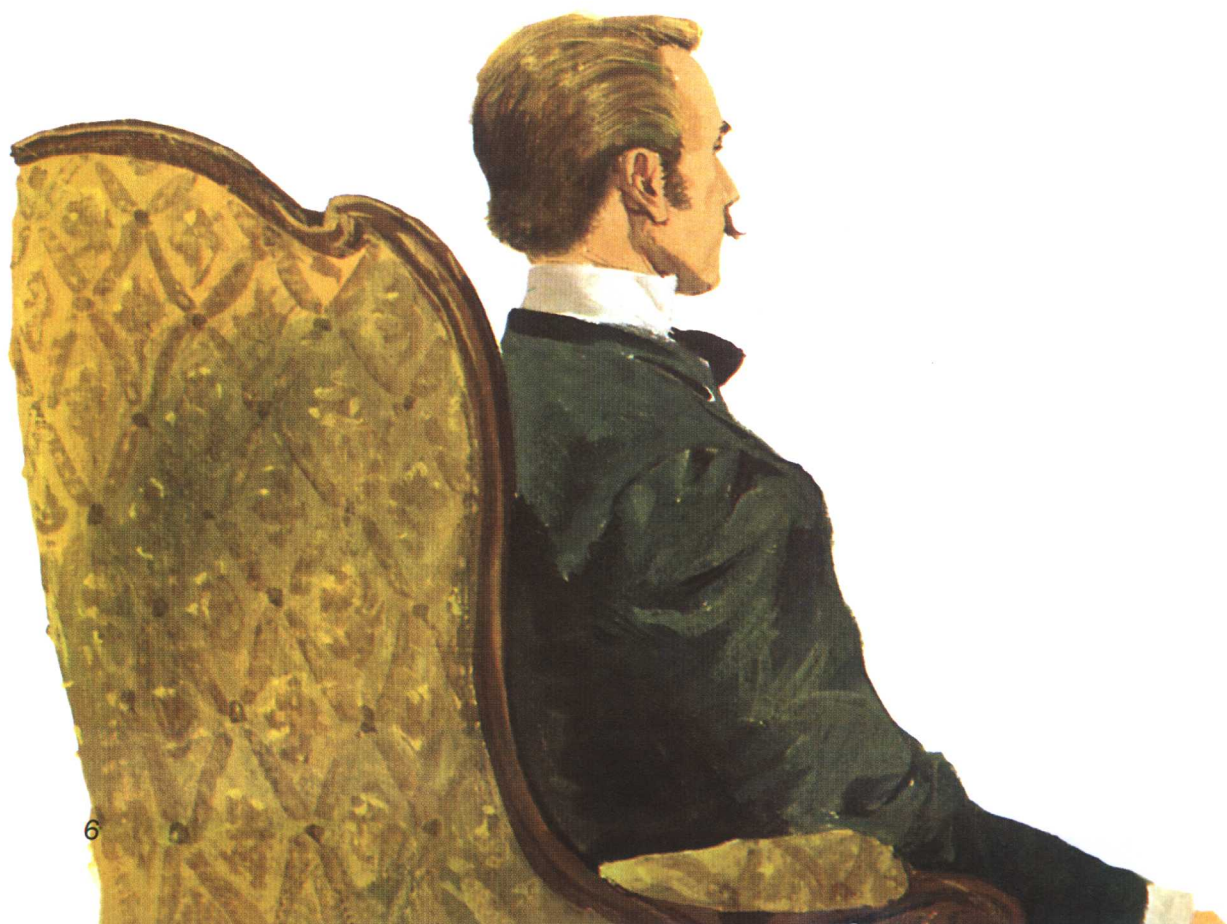
每天吃过晚餐后，他都和别人打牌消遣，而且一定在午夜十二点整回到家里，然后睡觉。

福格先生没有妻子儿女，家里只雇了一个仆人，他的身边琐事，全由仆人照料。

福格先生住的房子并不很大，而且生活简单又有规律，所以仆人的工作很轻松。

十月二日这一天，福格先生辞退了她的仆人福斯特，另外雇用了一位新的仆人。

福斯特被解雇的原因，是由于他本来应该依照主人的规定，送来86° F的剃胡子用的热水，而他却送来84° F的热水。





新仆人将在十一时至十一时三十分之间到达。

福格先生坐在靠背椅上，双脚并拢，两手放在膝盖上，眼睛注视着壁钟的指针。这个壁钟精致准确，随时都能看出时、分、秒，以及年、月、日。依照福格先生的习惯，每天上午时钟敲了十一点半的时候，他便起身离家，到俱乐部里去。

就在这时候，传来敲门的声音。已被辞退的福斯特走进来，向福格先生报告说：

“老爷，新仆人来了。”

“进来吧。”

一个三十来岁的青年，走到他面前。

“你是法国人，名字叫约翰，是不是？”

“对不起，是强恩。”

新仆人很有礼貌地回答。

“我的外号叫万事通（万能钥匙的意思），我会做各种事情，而且相信自己是个诚实的人。”

“哦？把你的经历说说看。”

福格先生很有兴趣地打量这个人。

“我曾经在各地巡游卖艺，担任

过马戏团的特技表演，擅长走钢索，也当过体操教练，还在巴黎当过消防队员。现在，我希望能在英国当管家的仆人，尝尝家庭生活的滋味，因此，希望能在老爷的府上，尽我的本分为您效劳。”

万事通一口气说到这里。

“你这个万事通的外号，倒很合我的胃口。”

福格先生接着又说：

“关于我的事，相信你已经听说过了吧？”

“是的，老爷。”

“现在几点了？”

万事通连忙从口袋里掏出一只大银表，说：

“现在是上午十一点二十二分。”

“不对。你的表慢了。”

“不，老爷，我这表很准啊。”

“你的表确实慢了四分钟。不过，只要你记得它慢多少就好。从现在起，就是一八七二年十月二日，星期三，上午十一点二十六分，我雇用你做我的仆人，知道了吗？”

福格先生说完，便出门去了。

万事通听见一声大门关闭的声音，是主人出去了。然后，他又听见第二次大门关闭的声音，这回是原先的仆人福斯特离开主人家。

“这儿的主人，真是一位奇特的人物！”

万事通自言自语道。他和福格先生虽然只谈了几分钟，却对这位新主人仔细地观察了一番：

福格先生大约四十岁左右。外表清癯端庄，高高的个子，头发胡子是金黄色的。

福格先生是个谨慎而有规律的人，行动恪守时间，精准得好像一部活的机器。他走路时，总是挺着胸，上半身几乎纹丝不动。

他每天去俱乐部，一定抄最近的路。走路时，从不无故抬头看天空，或东张西望，他觉得那样是无谓地浪费时间。而且，他也从来不急躁、不焦虑，是一位稳健

的典型英国绅士。

新来的仆人万事通，是个性情爽直、活泼而令人喜爱的青年，有一对碧蓝的眼睛及红润丰满的双颊。万事通从小就喜欢各种运动，从而锻炼得体格强健、身手敏捷。

这位爽朗乐观的青年，和沉默谨慎的福格先生相处，会不会一切顺利呢？对于这位凡事要求精确无误的主人，万事通能应付自如吗？

且说万事通独自留在家中，他看了看时钟，正是十一点半过了一点点。他总不能站在那儿发呆，于是决定先在房间里到处看一看。

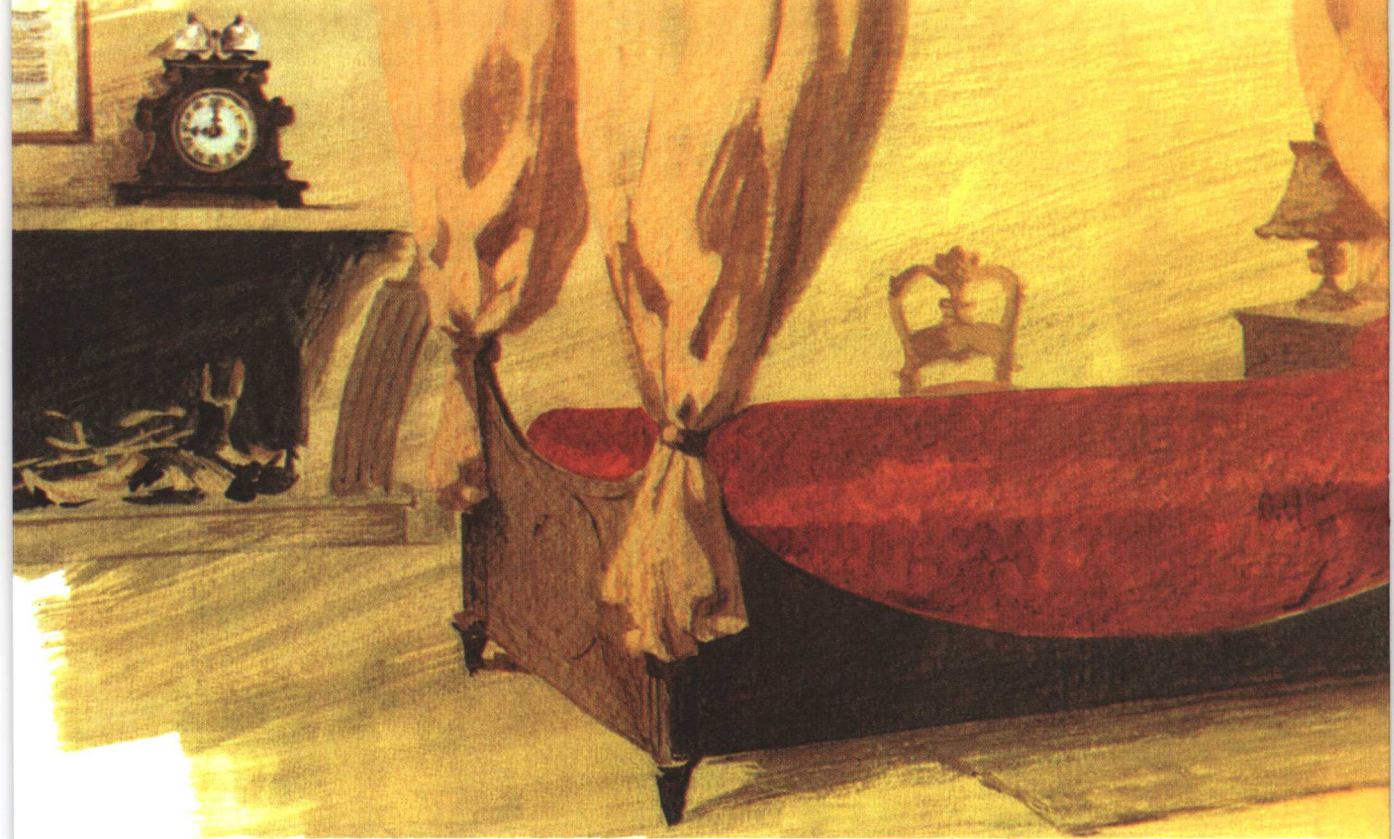
他从地窖看到阁楼，发觉处处都很整齐清洁，充分表现出主人的性格。

“看来这份差事并不需要费太大的工夫。”

万事通很高兴，他走进三楼的一个小房间。

这里似乎就是他自己的房间，房里有电动的呼叫铃和通





话筒，可以和一、二楼各个房间互相通话。壁炉上有一个电钟，跟福格先生寝室里的一模一样，时间也分秒不差。

他发现时钟旁边贴了一张仆人的工作时间表，仆人应该做的事情，上面写得详细而清楚：

八点二十三分：早餐茶和吐司面包。

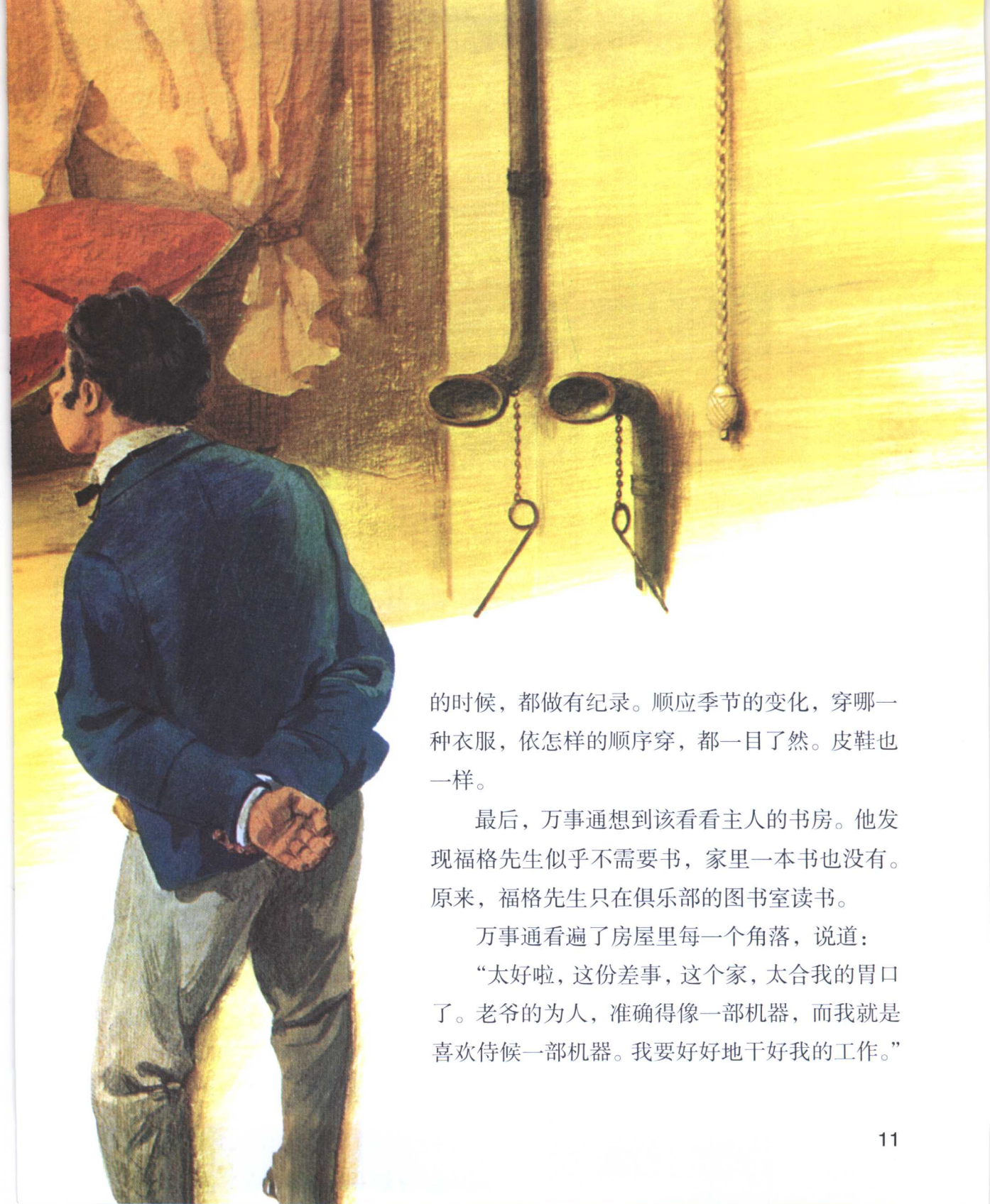
九点三十七分：刮胡子用的热水，水温 86° F。

九点四十分：梳头发。

.....

其他的，从午夜回家后，直到就寝时为止，仆人该做的工作，也一一列在上面。万事通认真地把工作表上的规定，牢牢地记在心上。

他拉开主人的衣柜、抽屉一看，长裤、上衣，每件都挂着号码牌，取出或放入

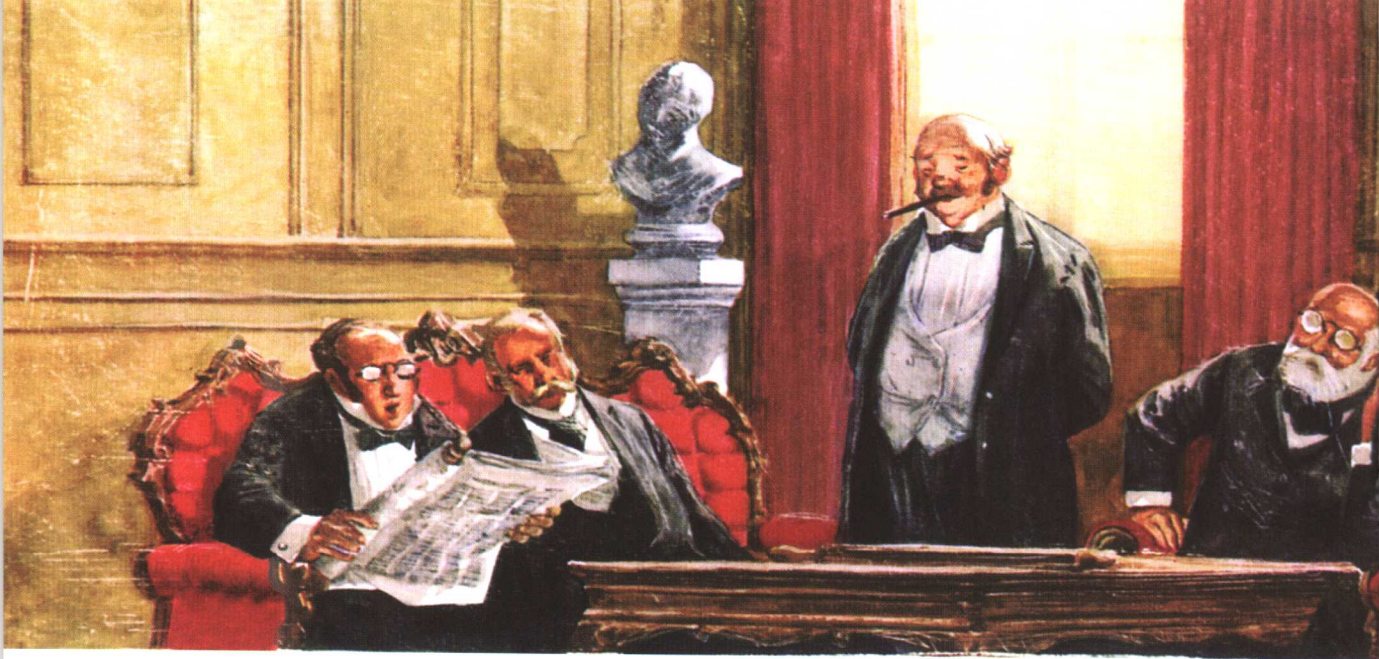


的时候，都做有纪录。顺应季节的变化，穿哪一种衣服，依怎样的顺序穿，都一目了然。皮鞋也一样。

最后，万事通想到该看看主人的书房。他发现福格先生似乎不需要书，家里一本书也没有。原来，福格先生只在俱乐部的图书室读书。

万事通看遍了房屋里每一个角落，说道：

“太好啦，这份差事，这个家，太合我的胃口了。老爷的为人，准确得像一部机器，而我就是喜欢侍候一部机器。我要好好地干好我的工作。”



2 八十天环游地球

福格先生决心要在八十天内环游地球。并且，他将自己全部财产的一半，拿出来做赌注。

福格先生在十一点三十分离开家门，右脚在左脚前共计迈了五百七十五步，左脚在右脚前共迈五百七十六步，到达俱乐部，然后直接走进餐厅。

在餐厅，他坐在固定的座位上。他的午餐是冷盘、洒上高级辣酱油的蒸鱼块、深红色的烤牛肉配乳酪，最后是俱乐部的特制红茶。

十二点四十七分午餐后，福格先生走进富丽堂皇的大厅。他在这里阅读报纸，并且把重要新闻剪下来贴在剪贴簿上，一直到晚餐时间。

晚餐后，福格先生又回到大厅继续阅读报纸。

大约三十分钟后，俱乐部的会员们陆续进来，大家聚集在燃着柔和火苗的壁炉旁边。



工程师斯基瓦特先生、银行家撒利潘先生和福兰先生、啤酒厂主弗拉根先生以及在英格兰银行担任理事的诺尔夫先生，都是上流社会有名望有地位的人士，他们跟福格先生一样，全是扑克牌迷。

“喂，诺尔夫先生，你们银行那件盗窃案怎么样啦？”弗拉根先生开口问道。

“还不是银行赔钱了事嘛！”斯基瓦特插嘴说。

“警方已派出许多警察，守着各地的港口，监视上下船的旅客。我想，这个盗贼是逃不掉的。”

“是不是知道嫌犯的模样呢？”斯基瓦特问。

“根据《每日晨报》的描述，倒像是一位绅士。”

说这句话的，正是福格先生。

他们正在谈论的这件盗窃案，就是连日来在全英国各报纸上刊登的最热门的消息。

这案子发生在三天以前，也就是九月二十九日。五万五千英镑的巨额钞票，竟然从英格兰银行出纳员的桌子上不翼而飞，消失得无影无踪。

当窃案发生时，那个出纳员正在账簿上登记一笔小额账目，一时疏忽了对那笔巨款的注意。

据说，嫌犯是一个绅士模样的男士，目前仍然逍遥法外。因此，警方已经把嫌犯的特征资料，分发到各地，而且悬赏两千英镑给破案的人，并且公布，对于追回失窃款的人，将拨出追回金额的百分之五作为奖金。

“悬赏的金额相当高，这个贼逃不了多久的。”

斯基瓦特听了诺尔夫的话，一边发牌一边说。

“可是，世界这么大，捉他恐怕不容易吧？”

“不。说世界很大，那是以前的事。”

福格先生低声说出相反的意见。

“咦，福格先生认为这个地球愈来愈小不成？”

诺尔夫先生说。



“我赞成福格先生的意见。的确，地球是愈来愈小。如果要绕地球一周，可以比从前快上十倍。我想这个盗窃案，不久就会侦破的。”

“如此说，那个贼照样可以逃得更快呀。不过，地球变小这种说法并不恰当。现在要环绕地球，仍然需要三个月以上的时间呀。”

“不对，现在只需要八十天。”福格先生说。

“对，是八十天。因为，印度半岛上，从罗塔尔至阿拉罕拜德的铁路已经开通了。”

接着，银行家撒利潘大声念出报纸的记事：

“伦敦到苏伊士，经过色尼山及布林地西，乘火车和轮船，七日。

苏伊士到印度孟买，乘轮船，十三日。

孟买到加尔各答，乘火车，三日。

加尔各答至香港，乘轮船，十三日。

香港到日本横滨，乘轮船，六日。

横滨到旧金山，乘轮船，二十二日。

旧金山到纽约，乘火车，七日。

纽约到伦敦，乘轮船及火车，九日。

——以上合计八十天。

“原来如此。算起来的确只需八十天就够了。不过，恶劣的气候和意外的阻碍都计算在内了吗？”

斯基瓦特提高了嗓门问道。

“当然包括在内。”

福格先生一面出牌一面说。

“可是，也许在半道上会遇到印度人或印第安人偷走铁轨，或是在山中遇到强盗什么的。”

“不，把那些全算在内，仍然可以在八十天内环绕地球。”福格先生说得很坚决。

“理论上是一不错，但是实际……”

“实际上也一样。”

“噢，我倒要看看，是不是真能做得到。”